



۱۰۹۹  
 ۱۸۸۲  
 ۱۰۹۹  
 ۱۸۸۲

TDV İSAM  
 Kütüphanesi Arşivi  
 No 2E.1098

۱۰۹۹  
 —————  
 ۱۸۸۲

# شماره

اثر  
معلم ناجی

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

نیکامده

صاحبی و ناشری

کتابچی آراکل

فء ۵

غروش

معارف نظارت جلیله سنک رخصتیه  
طبع اولم شد

قسطنطنیه

۱۳۰۱

مطبعة ابوالضیا

# شاره

آغوش نكاهمه كورنك هوسيله  
ابكار نكت جلوه ايدر پيشكهمده  
هرهانكيسنه باقسهم آتار بيتمه كندرين  
شاعرمي نديم؟ جاذبه واردر نكهمده!

اثر

معلم ناجي

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1098

برنجی دفعه



صاحبي وناشرى

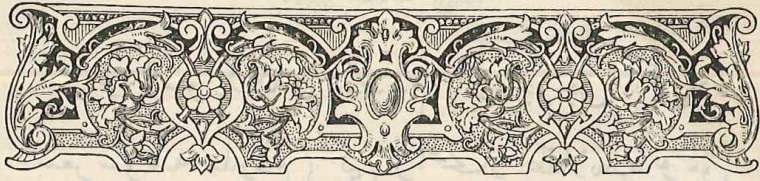
كتابجى آراكلى

معارف ۶۰ميه نظارتك رخصتیه

قسطنطينیه

۱۳۰۱

مطبعة ابوالضیا



برایکی سوز

( آتشیاره ) ده آثار عهد شبامدن عد اولنه جق  
هیچ برشی یوق ایدی • ( شراره ) اولیه دکدر •  
آنده اون بش کون اول سویلدیکم برغزل کوریله  
بیله جکی کبی اون بش س-نه اول یازدیغم بر پار چه ده  
اوقونه بیلیر • از جمله :

مقصودك تحصيل اطمینان ایسه

ذکر حقدن اولسون قلبك تہی

تازه قیل شام و سحر ایانکی

« قل هو الرحمن آمننا به »

قطعه سنی یازدیغم زمان حفظ قرآنه چالیشیر  
هر آقشام « سورة ملك » تلاوت-ه دوام ایدر بر  
چو جتی ایدم •

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1098

امدیله  
ابولخری

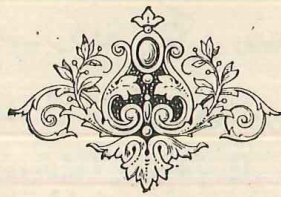
بونی سو بیلکدن مقصدم ( بن چوجق ایکن ده  
شعر سویلیه بیلیردم ) کبی بر افتخار طفلانده بولنمق  
دکلدر ، ( شراره ) نك بردرجه یه قدر قاریشیق  
آثاردن متشکل اولدیغنی عرض ایتیکدر .

ترجمان حقیقت هیئت تحریریه سنی تشکیل ایدن  
اذکیادن « مشاهیر اسلام » محرری حمید وهبی  
افندی قرداشمزدن متشکرم ، بو مجموعه یه ( شراره )  
نامنی ویرن اودر .

واقعا میدانده ( آتشیاره ) وار ایکن ( شراره ) بی  
بولمق بیوک بر هنر دکلدر ، ایکن اثرمک بویله سو-  
دکلر مدن برینک شرف تسمیه سنه مظهر اولشی بنجه  
بیوک بر مدار افتخاردر . بر کره دوشونکز ! ( وهبی )  
نك شو ( شراره ) سی کتابم ایچون نه پارلاق  
یادکاردر !

( شراره ) م آسمان ادبده دائر بولنان ( آتشیاره )  
مک بر پیکیدر .

( آسمان ادب ) دیدیکم فسحت آباد شمیدی اولکی  
کبی بر چوق ابر سیاه ایله مستور بولنمیور . کوندن  
کونه آچیلیور . عالی نظران ملتیه پیر املات عرض  
ایدیور . آردده ( آتشیاره ) ده کوزه کورنمزمی ؟  
او حالده البته پیکنه دخی باقانلر بولنور .  
معلم ناجی



آغوش نكاهمه كورنك هوسيله  
ابكار نيكتم جلووه ايدر پيشكهمده  
هره انكيسنه باقسدم آتار بيتمه كندين  
شاعرمي نديم؟ جاذبه واردر نكهمده!

ترتیب

آلدم آتش بر زمان بر آتشین رخساره دن  
فرق اولنم شمدي بر آتش فشان سیاره دن  
« ویردم آتش دلره سوز دل آواره دن »  
« ایلدم ایجاد بیک یانغین بر آتشاره دن »

§

بیم هجرک ویردی دهشت طبع غمپرورده  
ایله کل انصاف باق بر کره روی زرده

« چاره سازم! کیمه کیم روز فراقک دردمه »  
 « قطع امید ایتدیکم کوندر حصول چاره دن »

§

وارسون اولسون شیوه ایران طباع ناسده  
 بشقه در فکرم، دکدر طبع اول مقیاسده  
 « کرچه مهلك بر تأثر وار دل حساسده »  
 « اشتکا اتمز عجم طرزنده سینهم یاره دن »

§

چشم بی فریاد چشمانکه پر آب اولمه ده  
 جسم لاغر تاب هجرانکه بی تاب اولمه ده  
 « طفل نوسودای دل کیتدکجه بی خواب اولمه ده »  
 « کرچه درقید اولدیغم یرقالمیور کهواره دن »

§

دقت ورقت ایدر اربابی محنت سرشت  
 راحت ایتمک ایستین دل اولسون دقت سرشت  
 « سالب آرامدر ناجی دل رقت سرشت »  
 « مالک اولسه م کاشکی برقلبه سنک خارهدن »



قطعه لر

[ سلیمیه ]

شانلی بر میدان هیجا کلدی پیش چشمه  
 اولمه ده هر فرقه دن نیران غیرت منجلی  
 خصمه قارشی هر صف سیار آتش پوسکورر  
 ییلدیرم کویا اولور نوبت بنوبت منجلی

هرتفنکندن فروزان نور جوال ظفر  
 هر طوپندن کوکب اقبال ملت منجلی  
 سیر ایدک عثمانیانک حمله شیرانه سن  
 بردن اولشدر هزاران سیف سطوت منجلی

برق خاطر صانمه، اولشدر سلیم اولک  
 دست پرزورنده شمشیر جلادت منجلی

قهрман بی محابانک کورک جولانی  
 جبهه پاکنده نور غالبیت منجلی

بشقه برقوت ویرر جنکاورانک قلبه  
 قلب لشکرکاهده اولدجه حضرت منجلی

آفتابك دهري تنوير ايتديكي كوندن برى  
اولمامشدر بويله بر خورشيد شوكت منجلى



[ لوح مزار شاعر ]

اولدى جان همبزم جانان، ديكلم صوصسون جهان  
كوش جاتم ديكلمسون، آرام جاتم سويلسون  
بر زمان بن سويلدم، كيم بيلدى؟ بوندن بويله ده  
كوكلك حالن بيقلمش خاتمام سويلسون  
مشهدم محشر كسلش، بنده يوق سوزدن اثر  
قصه رنكيني خون روانم سويلسون  
بن نهان اولدمسه آثارم نهان اولمز طورر  
شانى اخلافه صيت جاوداتم سويلسون  
بر زمان اولسون بكا لوح مزارم ترجمان  
بن يورلدم سويلككن، ترجمانم سويلسون



[ بر خسته اسانندن ]

طيبه كوكلى ويردم دواها ديهرك  
دوا كوزمده دكل ده طيب كوكلمده

غريبدر كه اميد افاقت ايتيومر  
طيب طومش ايكن ير غريب كوكلمده



[ نى اسانندن ]

بزم انسا انسده بر هم نفس بولدم ينه  
ايلدم بر نالده ارباب حالى آه كو  
دلاره وجد آور اولدم عشقندن اوردقجه دم  
آه ديركن ايلدم عاشقلى الله كو



[ بر كوزل سسلى يه ]

كرچه شخورم، صانير سرمست رفتارم كورن  
پر تمايلدر دماغم نغمه دوشينه دن  
بنده آرتق موج آواز حزينكدر نفس  
اولدن چيتمز او موجا موج (هى!) لر سينه دن



[ بر كوزله ]

صيت حسنكدمى بيلم حسن صوتكدميدر  
زاهد مسجد نشين قيلدك خراباتيلرى



ای مه تقوی فروش! اولزسه شاید بولره  
عید ایچون بر لطف مخصوصک خراب آتیری!



اوج تحقیقه صعود ایستر ایسهک  
رفت اربانی تقلیده اوزن  
احتیاط ایله که بعضاًده اولور  
رهنا ظن اولنان شی رهزن!



مقصدک تحصیل اطمینان ایسه  
ذکر حقدن اولسون قلبک تی  
تازه قیل شام و سحر ایمانکی  
قل هو الرحمن آمنا به



دمبسته قالدی حیرت ایله عندلیب زار  
کوردکده زاغه دوشدیکنی صدر کاشنک  
تمیز نیک و بد ایدنک خصم جانیدر  
چیرانی یم میز تمیز دشمنک!

[ بر عسکر لساندن ]

آتار آتمز آدیم بن سیت خصمه صفشکافانه  
آتار رنکن وجوه کینه جویان هول جنکمدن  
نصل معجزنما عثمانلی یم باق وقت هیجاده  
چیقار جانی عدونک چیقمدن قورشون تفنکمدن!



[ حسن تحریر ادعا سنده بولنور بر بک حقنده ]

یازدیغ شیلر بتون پارلاق دوشردیرمش بکم  
بنجه پارلاقق آنک ریکله قرطاسنده در  
پارلادردم شمدی تحریرات بی معناسنی  
اولسه مضحک اویا کاشلرکه املاسنده در



[ رباعی ]

میال هوادر دل بی تمکینم  
عصیان ایله اشتغالدر آیینم  
ناجی ینه ایتمکده یم امید نجات  
بن بنده درکاه جلال الدینم



## دیگر

[ اشای حربه ]

آرامش بالدن تہی روی زمین  
من بعد مسرتمی کورر قلب حزین

.....

.....



## شرقی

باغلانوب زلف هزاران تابہ  
عبرت اولدم آہ عشق اربابہ  
حر ایکن دوشدم بلا کردابہ  
عبرت اولدم آہ عشق اربابہ

جان صانیرکن دشمن جان اولدی یار  
قیلدی جسمم زار، چشمم اشکبار  
بندن ایتسون نوهوسلر اعتبار  
عبرت اولدم آہ عشق اربابہ

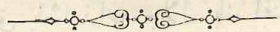
کوکلم اک عالی وفا کردار ایکن  
بیلدک ایتدک خراب ای دلشکن  
اولدک آہ امیدمه آتش فکن  
عبرت اولدم آہ عشق اربابہ

## دیگر

کوستردی طبیعت اقتداری  
رشک ارم ایتدی لاله زاری  
سبز ایلدی دشت و کوهساری  
سیر ایله لطافت بهاری !

مستانه واروب شکوفه زاره  
دم چکمه ده غالب اول هزاره  
باق برکله، بر جمال یاره  
سیر ایله لطافت بهاری !

میخواره لره اولوب نشین  
پر شوق و شطارت اولدی کلشن  
کل سن ده بزمله ای سمن تن  
سیر ایله لطافت بهاری !



## غزلار

اولق آتشنن نه ممکندر کوکل! دشمن سکا  
 جنت دوزخنهای عشقدر مامن سکا  
 روح پروا نه کدرای مصباح لاهوتی فروغ  
 نوردن فانوس قدسیدر دل روشن سکا  
 ظن ایدرلر پرده مهتابه کیرمش آفتاب  
 یوسفک نور رخندن اولسه پیراهن سکا  
 طورپای انداز ایدر نور کلیم آشوبنی  
 اولسه ای جانان کذرکه وادی ایمن سکا  
 همدم درد آشنا یوق، شوق خاموشی کداز  
 سویله ناجی قصه دلسوز عشقی سن سکا

## نظیره [\*]

ایلدکجه نور چشم راز بینم ازدیاد  
 ایتدی بی آرامی قلب حزینم ازدیاد

[\*] علی توفیق پاشا زاده جلال بک افندیگ غزلنه .

پرده بیرون ایتمه اللهمیلری دیوانه وار  
 ایله ای کریه نالش قرینم ازدیاد  
 وجدمی تزئید ایدن همدردلر الحانیدر  
 ناله سخ اولدجه نی ایلر اینیم ازدیاد  
 برصدای عشق ویردم کاسه کردونه کیم  
 حشره دک ایلر طنین دلنشینم ازدیاد  
 سوز بولوب مسحور عشق ایتدم [جلال] ساحری  
 بولدی ناجی شهرت سحر مینم ازدیاد



کویکده کیسه سز طولاشیر دل غریبدر  
 لطف ایله ای ستوده شمائل غریبدر  
 لیلایی، لطف محمل لیلایی قیسه صور  
 طویمز اوزوقی حامل محمل غریبدر  
 دل صد فریب کورمش ایکن طبع یارده  
 اولق وفا وجودینه قائل غریبدر  
 عکسکله اولدی نحروت آینه رونما  
 ماهک غروری مهره مقابل غریبدر

اسراف آب رو آکا اغرب دکلیدر  
ایرمک اگرچه دولته جاهل غریبدر

.....  
.....



طوتدیغم راه طلب امید صحراسندهدر  
چشم استعجال اول صحرانک اقصاسندهدر  
سرعت سیرندن اظهاردرکه رخس همتم  
همعنان سابقون اولوق تمناسندهدر

وجهی وار خاموش ایسه، اجمال تعریفات عشق  
عاشقک سیمای زرد رقت افزاسندهدر

اولسون سطحی نظر، معنی شناس ایت چشمکی  
نشوه مینانک دکل رنگنده، صهباسندهدر

چوقدن اولدق بز مرید پیری، اغرب بوکیم  
شیخمز حالا بزى ارشاد سوداسندهدر

اختلافاتیه اوغراشمقده دهرک ذوق یوق  
ذوق آنک مرصاد عبرتدن تماشاسندهدر!



دیده اک سودا فزا بر صورتک حیرانیدر  
سینه اک شدتلی بر سودانک آتشدانیدر

حقلیدر جانان وداعمدن ایدرسه امتناع  
وهم ایدر اشک روانمدن، بلا بارانیدر

حزن هجرانکله ماتمزار کوردم عالمی  
شمدی هر صحرا بکا بر کر بلا میدانیدر

ذوق می بر نعمت عظامدر اهل درد ایچون  
سرخوشک هر اغزشی بر سجده شکرانیدر

اورمدم کشف حقایقندن بلاى وهم ایله  
قطره تخمین ایتدیگک دل معرفت عمانیدر

وارسه آتارک براق اربابی تقدیر ایلسون  
آدمک دعواى عرفان حجت خسرانیدر

کاروان غم دل ناجی بی کچمز بی طواف  
عالم عشقک مقدس کعبه ویرانیدر



عشق ایدر ظهور دل پاره پاره دن  
 روح القدس قباب سماواتدن کلیر  
 آغوشم ازدیاد ویرر تاب حسنکه  
 رونق چراغ انوره مشکاتدن کلیر  
 رخسار عشق پاکی دل پاک کوسترر  
 عکسک صفاسی صفوت مرآتدن کلیر  
 گلش یوزنده نور مسرت تموجه  
 ناجی مکر او مهله ملاقاتدن کلیر



باب احسانک کیرلنز بر جلالت بایدر  
 حلقه زلفک چیقلمز بر بلا کردایدر  
 افتراقک فصلنی یازدجه ایلر دل این  
 کلک حزن انکیز کوکلم سازینک مضرایدر  
 سینه می بر جوشش دائمه بی آرام ایدن  
 بن ده بیلم هانکی خمارک شراب نایدر  
 غمزه لر هر بر باقشده قصد جان ایلر سه ده  
 شکوه خوان اولم، او ابرولر رضا محرایدر

کوزلرم ناجی نصل بیکنه خواب اولسون  
 کوزلرندن کوردیکم یارک تغافل خوابیدر



مجانمده هم کفتار هم کردار عالیدر  
 تعالی پرورم نشر ایتدیکم افکار عالیدر  
 تبرا ایلشدر الفت ارباب غفلتدن  
 انیس سافلین اولمز دل بیدار عالیدر  
 اوزاقدن سیر ایدوبده اهل سعی اتمه استصغار  
 کوچکدر صانمه زیرانجم کیسودار عالیدر  
 بولور همبرمیء اهل هنردن بی هنر رفعت  
 کل خوشبو ایله اولدجه همدم خار عالیدر  
 آنک مسعود چشم راز بین ایستر تماشاسی  
 کورنمز هر سخن پردازه معنی زار عالیدر



دوشتمدم بریاره فکر شعله دارمدن خیر  
 خاکه دوشتمش کوهرم، یوق اغبرارمدن خیر

نوردردر کوکم آنی آغوشه آلمش نار عشق  
 اولیان روشندل اولمز نور و نارمدن خیر  
 بی محابا خلقه سویلنمز حقایق سویلدم  
 اولدی عالم انسلاب اختیارمدن خیر  
 حالی تصویر ایلدم بیک کره ای آینه رو  
 سن ده اولمزسهک کیم اولسون انکسارمدن خیر  
 نوشدارو بکله بر بی درددن مسموم ایکن  
 اولوق ایسترسهک عذاب انتظارمدن خیر



چوققیدر اولدیسه مهر کدن سویدا غرق نور  
 سن کسلدم بن نه وار اولسهم سراپا غرق نور  
 عزم صحرا ایله اولسون وادی ایمن کبی  
 انتشار پرتو حسنکله صحرا غرق نور  
 شوق رؤیتدن نصل برق جهان اولمز کلیم  
 سیننه پر آتش، نظرکاهنده سینا غرق نور  
 فیض حسنکدن کوکلر نوره غرق اولقده در  
 انعکاسندن اولور ماهک مرایا غرق نور

کوزلرم خارجده سیر ایلر مثالن کوکلمک  
 هرشب مهتابده اولدجه دریا غرق نور



طبعکم حریتی احراره قوتبخش اولور  
 فکرمک علوتی افکاره جودبخش اولور  
 دامن دست طلبدن قویمه دولتجوی ایسهک  
 معرفت ارباب استعداده دولتبخش اولور  
 وهمی منع ایت اختلاط غیرت مردانه دن  
 لشکر منصوره بر قورقاق هزیمتبخش اولور  
 قابل عبرت دکل پوشیده چشمان غرور  
 یوقسه هر برشی اولوالابصاره عبرتبخش اولور  
 جوهری دنیا به عرض ایلر در نادیده بی  
 لفظ ناجی معنی کمنامه شهرتبخش اولور



ای عشق بیلدیکک کبی یاق بیق درونمی  
بر کیمسه سز بلا زده نك خاتمانیدر

نور جمالدن متلاشی اولنجه دل  
دوشسه زمینه چوقمی ؟ تجلی زمانیدر

تبدیل مسلك ایتدیره مز ابتلا بکا  
کوکلم ثبات عرصه سنك قهرمانیدر

عالمرا ایتدم آنده تماشا زمان زمان  
ناجی فضای سینه جهانلر جهانیدر



چشم جانه بر تجلی ایلهك ای سینه سوز  
طور آشبار عشق اولدم یانار بغرم هنوز

سینه مک اڪ ساده اسراری خرد سوز کلیم  
آهمک کمتر شراری مشعل سینا فروز

محتجبدر شرم استعلای فکرمدن غیوب  
محتفیدر رشك استغناى طبعمدن کنوز

نور چشم تیره روزانم که ناجی ! ایتده  
مهر معنی لیلۃ القدر مدادمدن بروز



مشهدمدن شوق کویکه رواندر قان هنوز  
کورمدی تیغک بنم کعبده بر قربان هنوز

بر شهید دم خروشانم که گوش جانمه  
روح یحیادن کلیر آواز استخسان هنوز

درد ایله جان ویردم استمداد درمان ایتدم  
دردناک امتناعمدر دل درمان هنوز

قدسیان نور یقیندن اولورکن مستنیر  
دهری تنویر ایتمامشدی پرتو ایمان هنوز

جبرئیل آسمان چوقدن بری سیر ابدر  
قائمدی تسنیم وحیه جبرئیل جان هنوز

لامکان میدانی زیر پای اندیشه مدده در  
ویرمدم ناجی براق طبعمه جولان هنوز



ای عشق بلای جانم اولدک  
آتشزن دودمانم اولدک

اول او جهان مستتردن

کلدک الم نهانم اولدک

اظهار ایچون آتش درونی  
آتش فکن زبانه اولدک

چوق کچمدی باشلادک ظهوره  
دنیاره داستانه اولدک

بندن کورینوب جهانیا نه  
برهان علوشانه اولدک

[\*] ای توده خاک آتشین دل  
بیلیم نیچون آشیانه اولدک

بیلسم نیچون ای بهار عمرم  
اک غصه لی برزمانم اولدک

ای بلبلن آغلادان کلستان  
پرمزمه فغانم اولدک

ای مرکز درد قلمه ویران  
برخیلی زمان مکانم اولدک

ای جاذبه سوز دلفریبان  
سودم سنی دلستانم اولدک

[\*] ساقر جزیره سی

سوداک ایله زنده در سویدا  
روح دل ناتوانم اولدک

ای خامه دلشین افاده  
فخر ایله که ترجمانه اولدک



باقیک باغده فواره یه، دلداره باقک  
طالمیک کوثره فردوسده، دیداره باقک

روی رخشانیدر آینه اسرارالله  
بنی حقیق ایدن آینه اسراره باقک

حسن وعشق ایتدی کمال اوزره تجلی بزده  
کوره جک کوز وار ایسه بر بکا بریاره باقک

دل ایدر میکدهده عالم لاهوتی خیال  
شوملامیده کی علویت افکاره باقک

باقیک نافله مسجدده بوتغز ناجی  
اورادن آریله مز خانه خماره باقک





جاذبه فیضی گلستانلرک

آلمده آرامنی وجدانلرک

باشلادی موج اورمغه دلاره عشق

جوششی وارد رینه عمانلرک

چاک اوله جق رتبه ده در سینه لر

الده می ابقاسی کریانلرک

شدت شوق اهلنه کلز بهار

موسم ایشاری کلیر جانلرک

یارده کورم نکه آشنا

درد ایسه بیکانه سی درمانلرک

کلدی خروشان حرم کویکه

ابر بهاری کبی کریانلرک

کعبه حسنم! یتیشیر استتار

اولدی صف آراسته قربانلرک

نالهمک آغلاتمدینی دلی وار

اک اثر انکیزیدر افغانلرک

سائره بکزمی سخندانلرک

هر بری برخارقه در آنلرک



رتبه علویتن فکر ایت دل بیدارمک

عرش استغنا تنزلکاهی در افکارمک

.....

.....

کور دیکک زندان عشقک نشوه شوق آوری

مقتبسدر نشوه سندن ساغر سر شارمک

مطلع الانواریدر آفاق اعجازک لبم

اهل دل پر تو ربای فیضیدر گفتارمک

.....

.....

.....

.....

سویلسون الله ایچون سحر آشنایان بیان

اولیان مسحوری کیمدر خامه سحارمک



التفات ایله آهیونه کاهی کوزلرک  
 بن دخی آنلردنم کورسون آهی کوزلرک  
 بر نگاه ایت قالمسون تعریفه حاجت حالی  
 کوکلمک آکلار خفایا سن کاهی کوزلرک  
 بر باقشده حقی اوکرتدک نظر اربانه  
 کیمدن اوکرنمش بولا هوتی نکاهی کوزلرک  
 کوزلرک بر لحظه کوکلدن تباعد اینلز  
 کوز کوز ایتشدر دل سودا پناهی کوزلرک  
 نور چشمم! باق نه عالی عاشق ایتدک انتخاب  
 کشته مژگانکم اولسون مباحی کوزلرک

هانکی عاقل دیرکه آنجق راه کلشندن کچک  
 برده عاقللر! شو نالشکاه شیوندن کچک  
 ای فقیران! قیش کچر، کچمز عذاب امتنان  
 بر اتکسنز کورک ایچون تقییل دامندن کچک  
 قالمیک محبوس بر وادیده ای عشاق نور  
 یوقی اللهک یری وادی ایمندن کچک

خصمکز بر قوه فکریه در فکر ایسترم  
 ای ظفر جویان! خیال تیغ وجوشندن کچک  
 کچمیک ایسترسه کز دعوای دانشدن ینه  
 بر کون آدملا! مأثر خانه فندن کچک



کورون کورون بزه ای نور چشمی جانمکز  
 نه در مهیمی بیلزمیسین فغانمکز  
 نصل شکایت اولمز تغافلکدن آه  
 عیان ایکن اثری سوزش نهانمکز  
 زمانمز سخن فروزیدر زمانمکز  
 زمانمز حکم آموزیدر زمانمکز  
 کوکلر اولسه بتون آشنای ذوق سخن  
 جهان اسیری اولور شیوه بیانمکز  
 خیال ایدن بولنوردی حدود فکر مز  
 حدودینی بولان اولسیدی آسمانمکز  
 موحدین ایله برلکده در کوکلر مز  
 تفرق ایتسه ده اجزاسی خاکدانمکز

بنان خلقه شرفبخش اولان قلم مسعود  
شانویس شرفخواهیدر بنا تمزك



نه ایچون ایتمه ده سین تابلسحر آه کوکل  
سن ده می سودك او شبکرد مهی واه کوکل  
انجذابك کوریلور زده بر آفت کورسهك  
کورمدم سن کی عالمده بلا خواه کوکل  
بنی سندن نه زمان ایلیه جکدر آزاد  
سنی اول زلفه اسیر ایلین الله کوکل  
بولدم بادیه غمده رفیق مشفق  
کل سنکله اوله لم بزینه همراه کوکل



اگر سن زلفی رویه پرده قیلسهك تاز اولور عالم  
اگر بن آهه رخصت ویرسه م آتشار اولور عالم  
جهانه جام لبریزم نشاط افشان فیض اولسه  
صفای نشوه جاوید ایله سرشار اولور عالم

کورنسه عکس رخسار یقین آینه دلدن  
کلوب حیرت عقوله صورت دیوار اولور عالم  
سوزمدر پرده بردار رخ معنی دیسه م ناجی  
سراسر همزبان نغمه اقرار اولور عالم



کوردم آثارین بهارک اولدی صحرا لرنم  
اولماق ممکنی اک شدتلی سودالر بنم  
ویردی جولان دکر فیض طبیعت فکره  
آلدی آرامم بو روح افزا تماشالر بنم  
عرض ایدر بر بشقه عالم شمعی هر صحرا بکا  
انشراحم شرح اولمز، غیری دنیا لر بنم  
اولسونده طبع زندانه م کیم اولسون نشوهدار  
تازه ساقیلر بنم، لبریز مینالر بنم  
چشم عالم کیمده کورمشدر بو مسعودتی  
باق بتون قارشیده کی آینه سیالر بنم



هر ملال آبادی زهتگاهه تحویل ایلم  
 کندیکم هر یرده بر میخانه تشکیل ایلم

هر قدح دورنده بر سیر ایلیوب رخسارینی

شدت افکاری اول صورتله تعدیل ایلم

سازی خاموش اولده چال ای مطرب معنی شکن

سن براق بن شعرمی طبعمجه ترتیل ایلم

باق نه مسعودم! خراباتیلکم معروف ایکن

ذوقی بر الله کلبا نکیله تکمیل ایلم



پک متغافل کچور دلبرم

قارشيله ای آه اثر پرورم

آه که آسوده قومز روز کار

کردر هک اولسهده خا کستم

کل اوقدر اوله تجاهل پسند

صورمه که دائم نیچون آه ایلم

زلفکه ویردکجه نسیم اهترازا

اوستنه تترر دل ناز کترم

بر نکه ایتسهک کورینور حال دل

کوکک آینه سیدر پیکرم



عشق دل آشوب اوله لی داورم

غرقة غمدر دل جوش آورم

قیسه دکدر خطراتم مقیس

محبس شاهین بلادر سرم

ایرمن ایسه رشحه لطفک، یقار

یغنی آتشی تصورلم

فرقتک اولدجه عدوی حضور

قطعه دوزخ کسینا بستم

غرق ایدر اشک شفقی جسممی

اولسه آه سحری یاورم



TDV İSAM

Kütüphanesi Arşivi

No 2E.1098

نچون بونور ایله میال استتار اوله لم  
 چیقوب کونش کبی آفاقه فیضبار اوله لم  
 کدورت صور ماسوایی دلدن آتوب  
 صفای عشق ایله مرآت حسن یار اوله لم  
 ایدوب تعبسی مهجور وجه زاهد ایچون  
 جهان خنده ایدر رند نشوهدار اوله لم  
 نه لطفی واردم سردک جین پرچینک  
 خریف اولورسه ده حساد بز بهار اوله لم



آتله طور! سخن اهل حالی آکلامدن  
 جوابه ایتمه تصدی سؤالی آکلامدن  
 جهوله شامی ویرر جهان ایلک اظهار  
 نچون معارض اولورسین مالی آکلامدن  
 طولاش صوامعی، کل صکره بزم زندانه  
 رشادی آکلانز آدم ضلالی آکلامدن

رسولدن نه آلیر مسجد رسوله کیدن  
 معانیء نجات بلالی آکلامدن  
 خیر ذوق مزایای حکمت اولمزسین  
 نکات ناجی شیرین مقالی آکلامدن



یاقدی عشقک، اولدی قلب ناله خواهم آتشین  
 قوپدی کوکلدن اولور البته اهم آتشین  
 بن بو آتشلرله دوندم شعلهء جواله یه  
 کوردیکم رخسار لر محرق، نکاهم آتشین  
 فکر پستی خاطرمدن کچمسون سوزان اولور  
 همت آتش، سینئه همت پناهیم آتشین  
 اولمیک همراهم ای ظلمت پسند افسردکان  
 رخس فکرم شعله پوسکور مکده، راهم آتشین  
 برسوزم اثباته کافیدر کمال عشقی  
 بارک الله مدعا پارلاق کواهم آتشین



اولنجه آه علوی سینئه صد چا کدن بیرون  
 اولور صد شعله هر بر دود آتشنا کدن بیرون  
 منزهدر فلکدن خواهش فیضه تترلدن  
 درونم بر جهان فیضدر افلا کدن بیرون  
 پرستشکار یدر هپ دله کی تمثال یکتانک  
 تماثل سوی کیم قالدی قلب پا کدن بیرون  
 نه ناحیدر، نه اسرار دل ناجی به محرمدر  
 قالان دلار حریم خواجه لولا کدن بیرون



ای جذبه افکن دل ناشاد زده سین  
 ایتمز میسین خرابکی آباد زده سین  
 چوقدن اسپر بند بلای فر اقمکم  
 ایتمز میسین اسپر یکی آزاد زده سین  
 سنسز محال غنجه طبعک کشایشی  
 ای نوبهار حسن خداداد زده سین

کورسهک کدازش تنی نرم اولور دلك  
 ای نار حسرتی ایدن ایقاد زده سین  
 سن باری کل، کسلیور افغانی کوکلك  
 ای خنجر جگر در بیداد زده سین  
 یار اولدی دلنواز، کوکل! صحوه کل بر آز  
 شیرین ترحم ایلدی، فرهاد زده سین  
 ناجی حیاتی عین عذاب روان کورر  
 ایتدکجه بزم وصلتکی یاد زده سین

TDVISAM

Kütüphanesi Arşivi

No ZE.1098



آتش آلدن نکه صاعقه تأثیرندن  
 آتش اولدم شرر عشق جهانگیرندن  
 بنی عشق ایلدی بر پادشه حسنه اسپر  
 که قضا قورتیله مز پنجه تسخیرندن  
 سیر ایدک آب حیات لبی، برده باقک  
 خون خضر اولمه ده جاری سر شمشیرندن

دل او دیوانه پروجد و صفادر که کلیر

روح مجنونه طرب ناله زنجیرندن

اولسه ناجی تتق انداز معانی قلم

نوعر و سان کورینور حجله تعمیرندن



مقال حزن آلیر آمیزش لسانمدن

مأل محرق اولور سوزش بیامدن

قلم سرائر حال دلمدن آکهدر

کوکل وقایعنی دیکله ترجمانمدن

خرابه حالی کسب ایش کاستانم

وجوه شیونیان رنگ آلیر خزانمدن

بلایه قارشی ثباتم تین ایتدی

ادیب حکمت اوصانمزمی امتحانمدن

وطن حکایه سی خواب آور اولدی حضاره

بن آغلادم یینه تأثیر داستانمدن

FDVİSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No 2E.1098

نهدر بو مرتبه عشقک مهاجماتی بکا

نه استفاده ایدر محو خانماندن

نصل فرح بولهیم بن که بی صفا بولورم

کلن زمانی ناجی کچن زمانمدن



نهدن ای جسم سوز شمایه راحت دشمن اولدک سن

مه کنعان جانه آتشین پیراهن اولدک سن

نه یوزدن بویله دوشدک کوزدن ای مژگان خون فرسود

مکر اول کنهال نازه خار دامن اولدک سن

تن کلرنک کلشن، ارغوانی نیتن کلشن

هزاران بارک الله! کلشن اندر کلشن اولدک سن

غنا ای قلب کمتر سائلکدر ای دل ویران

غنیسین کنز لایفنا ای عشقه مخزن اولدک سن

کلام آموز خاصان اولدی ناجی وادیء خاصک

خطاب یار ایله رشک کلیم ایمن اولدک سن



ای نشوه نه کلدک بکا میخانه مییم بن  
ای عشق نه سودک بی دیوانه مییم بن

مصباح بقا پرتو عشرتکه عشقم  
یا منقله تو کنتم پر پروانه مییم بن  
لطف کهرم ظاهر ایکن چرخ غلط بین  
فرق ایتمدی کنجینه می ویرانه مییم بن

سیر ایله سر سبزی کلسونده بهارم  
خاک سیه ایجره قاله جق دانه مییم بن  
ناجی یتر آواره لکم، کلشن قدسه  
پرواز ایدیم بلبل بی لانه مییم بن



کرم اولمه ده در تاب دل عشق اثرمدن  
آتش دو کیلور، برق یاغار کلک ترمدن  
بر لجه فیضم که هزاران در نایاب  
آرایش ساحل اولیور موجه لرمدن

ای خطوه شماران چکیک رهگذرمدن

یا قز بی الله جهنمده که اولدی  
دنیا بکا دوزخ تف و تاب جکرمدن  
حفظ ایتمسه دل بارقه آهمی ناجی  
خاکستر اولور صاعقه ادنی شررمدن



بی غم اولم هم نشین اولسه مده جانم له بن  
درد ناکم امتزاج ایتمسه مده در مانم له بن  
قیلدی اهل عشق حیران، کورمدم خوبانده آن  
ماه کنعانم بنم له، ماه کنعانم له بن

ظن ایدر لر بر کستانده کچر ابر بهار  
اوغراد قجه کوی یاره اشک جوشانم له بن

ایشته مسعود ایشته جان ای کعبه ارباب دل  
ایستدک کدم رضا جویانه قر بانم له بن



تشنه تیغ کالیر جان وفا پرورینه  
کر بلای عشقی سیراب ایلسهم قانمله بن



ویردم آتش دلاره سوز دل آواره دن  
ایلدیم ایجاد بیک یانغین بر آتشاره دن  
چاره سازم! کیتنه کیم روز فراقک دردمه  
قطع امید ایتدیکم کوندر حصول چاره دن  
کرچه مهلک بر تأثر وار دل حساسده  
اشکا ایتمز عجم طرزنده سینهم یاره دن  
طفل نو سودای دل کیتدکجه بی خواب اولمه ده  
کرچه در قید اولدیغم یر قالمیور کهواره دن [۱]  
سالب آرامدر ناجی دل رقت سرشت  
مالک اولسه کاشکی بر قلبه سنک خاره دن



محتجب خورشید، مغرب ماتمی، خاور حزین  
سوبسو کریان سحاب، آفاق سرتاسر حزین  
لشکر مغلوب دلخون، چند غالب بی حضور  
حرص ایله کشور ستان آرامسز، کشور حزین  
باق نه مدهش لوحه تشکیل ایلشدر انتقام  
غرق خون مقتول، قاتل مضطرب، خنجیر حزین  
بزم نوشانوشی ماتمکاهه دوندرمش فلک  
میکشان مدهوش، نی خاموش، رامشکر حزین  
آرتیور ایچدکجه حزنم فکر استقبال ایله  
نشوه سز میخانه، ساق بی صفا، ساغر حزین  
بن کیدیدم کاشکی اول شو حزن آباددن  
آه سن کیتدک کلیر سنسز بکا هریر حزین  
دور ادبارک کورک مسعود بی اقبالی  
ابتلا خانه م حزین، کوکلم حزین اندر حزین



سویله خامه م! سانحات عشق، پنهان قالمسون  
 معجزات طبعی انکاره امکان قالمسون

سیر ایدنلردن جهات عالم اندیشه می  
 هانکی اعجاز آشنا واردرکه حیران قالمسون

اویله محزونانه تصویر ایت که جوش کریه می  
 آرزوی کریه دن وارسته وجدان قالمسون

اویله دلسوزانه تقریر ایت که سوز سینه می  
 چاک چاک اولاق نهدر بیلز کریبان قالمسون

بر مرقص نغمه ایجاد ایت که ناجی وجد ایله  
 عالم امکانده رقصان اولدق جان قالمسون



کوکلر ایتدی حذر نظره جلالندن  
 صاقندی یاره لیلر سیفک انسلالندن

نهان مکان تلاقیده عرض احواله  
 زمان بولغندی حیرانی جمالندن

کوزمله مردمکندن زیاده الفتی وار  
 قالیرمی باصره خالی خیال خالندن

کوکل خراب قلوب غمزه اولدی شهرتکیر

.....  
 .....  
 .....  
 .....

دکل کرامتی شیخی آلیک هیجه  
 باقکده عبرت آک مرشدک ضالالندن

.....  
 .....



کلیر لطافت آلیر هر جهان خیالندن  
 کچر شرف قزاینر آسمان خیالندن

او کمنسون او قدر وسعتيله بيجادر

کورنسون صیقيلير لامکان خياملدن

سرور اچينده دخی بر ملال حس ایدرم

بهار کلسهده کتمز خزان خياملدن

طیعتم باقمهلم هانکیزله اکنه جک

برر بر چک ای کلرخان خياملدن



آتش دل سینه بی سوزان و ویران اتمهده

حبس اولمش بیلدیرم بر یته جولان اتمهده

بر شهک اندیشه قهر یله لر زاندرکه دل

تتره در بیک قلبی بر تهزیز مژگان اتمهده

جنبش زلفیله مسلوب القارم او یله کیم

شورشم مجنون مادرزادی حیران اتمهده

بن دیدکجه استتار ایت اختیارم سلب ایدوب

عشق کندی کندینی نالهمله اعلان اتمهده

بیت ناجیدن پریشان ایت شوغم جمعیتن

فرد ایسهک ای عشق جمعیت پریشان اتمهده



TÜRKİYE  
Kütüphanesi Arşivi

No 2E.1098

کوکله ساقی معمار ایلدم میخانهده

الله الله کعبه اعمار ایلدم میخانهده

اول قدر چاقدمکه تر سازا دکانک عشقنه

برقه دوندم نشر انوار ایلدم میخانهده

مرکز فیضده اولدم مستقر خورشید وار

انجم اقداحی سیار ایلدم میخانهده

کعبه کویک آکوب نوش ایتدیکم ساغر لری

زمزم اشکمله سرشار ایلدم میخانهده

کل ده جوشا جوشنی سیر ایله مسعودیلرک  
بشقه بر عالم بدیدار ایلدم میخانهده



نهدر اونوچه شوویرانهک جوارنده  
طوقندی خاطر مه حال انکسارنده

دکل غریب بولنسه مدام مست خراب  
مسافرم وطنک بر خرابه زارنده

هواده یاراغه دوندردی روزکار بنی  
خزانه منتظرم عمرمک مهارنده

ایدرسه دل یری واردر وداع ملک وجود  
غریبه یر بولنور مش عدم دیارنده

قراریاب اوله مم گرچه مست سرشارم  
حسد اورنده که آسوده در مزارنده

کوکل اونو سفر نور طلعتک ناجی  
یابار قیامتهدک نار انتظارنده



باقسه م معذور طوت ازهار رنگا رنگنه  
جویبار کلشنک طالدم حزین آهنکنه

یاری سخن صفحه کلزاره اجلاس ایلدم  
شرمی وارسه چقمسون سلطان کل اورنکنه

قیلدی مقلوب اسارت طبعک حریتین  
باق نگاه شوختک معجز نما فرهنگنه

دل نصل چشم آشنا اولسونده مسحور اولسون  
کافرک هاروتلر حیران اولور نیرنکنه

میسز اولم قیر مسونلرده المده شیشه می  
کیم اهمیت ویر ناجی ملامت سنکنه

TDV İSAM  
Kütüphanesi Arşivi  
No ZE. 1098



جوش حیرتدن تجلی خانه تخمیلده  
لال اولور دل بینات حسنکی ترتیلده

کوکلی زلف ملائکبنده قیل آویخته  
آفتاب آویزه اولسون شهر جبریلده

.....  
 .....

خوشنادر خط پشت لبده ابرو لوقدر  
 سطرنا برجا بولمخ نسخه تنزیله

جانه دوشمشدر خیال غمزده، اولمشدر بدید  
 عکس خنجر کردن تسلیم اسماعیلده

ای هلال ابرو کورون بر لحظه، قالسون تا ابد  
 سجدهده ناسوتیان، لاهوتیان تهیلده

اشتهارم عالم افروز اولسه ناجی چوققیدر  
 برق اورر عرش اوزره نامم لوحه بجیلده



ترك ایلوب خزینه پرستانه عالی  
 بیگانه ایلدم دل ویرانه عالی

طویم جنون عشقکه ای حسن هشر با  
 قیلسه کده هپ بئم کبی دیوانه عالی

کیمسین بیلنمک شوقدر وارکه ایلدک  
 شمع تجلیاتکه پروانه عالی

.....  
 .....

ناجی یم ایلش بی وارسته قیود  
 ربط ایلین عناصر امکانه عالی



ای ملک حسنک عالی امیری  
 اولسون مقامک سینهم سریری  
 بیلسهک نه اولدی آزاده کوکم  
 سودا اسیری! سودا اسیری!

ایتمکده سنسز تزئید سودا  
 مرغان باغک محرق صغیری  
 کورسهک ثباتم دیردک که اولمز  
 ارباب عشقک سندن دلیری

رشکمدن آذر آتش کسلسه م

واردر اونورک بیک مستیری

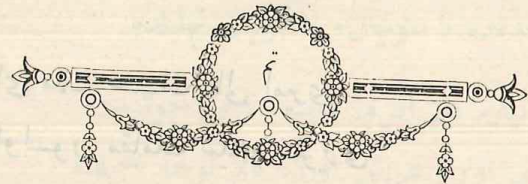
**TDVISAM**  
**Kütüphanesi Arşivi**  
**No 2E.1098**

تأثیرم اولوق قابلی یاره

اولسه شهیدک آه اخیری

طورسونی خامه دمبسته ناجی

قوت رواندر قدسی صریری



مطبعة ابو الضیاء

امير المؤمنين  
ابو الحسن

*[Purple scribbles]*

*[Faint purple handwritten text]*